

À L'HEURE INTERNATIONALE

BULLETIN D'INFORMATION
VOLUME 30, NUMÉRO 3, AOÛT 2017

Comprendre ailleurs pour agir ici

credil.qc.ca



SOMMAIRE

Québec : Une belle province 3

Camp de francisation 2017 4

Mission au Pérou et en Bolivie 6

Des emplois étudiants pour
les jeunes immigrants 7

Faisons équipe pour l'inclusion
de jeunes issus de l'immigration 8

BONNE LECTURE !



À l'heure internationale est le journal des membres du CRÉDIL. Il est publié quatre fois par année. Le CRÉDIL laisse aux auteurs l'entière responsabilité de leurs textes.

RÉDACTION

Carl Thériault, Julie Bouchard, Wilfredo Vilchez Aguilar, Guillaume Lamarre, Salima Addadi

MISE EN PAGE

Annie Demers

RÉVISION DES TEXTES

Lucie Aucoin

PHOTO PAGE COUVERTURE

Sandra Ouimet

POUR NOUS ENVOYER VOS ARTICLES ET/OU VOS DONS :

CRÉDIL
101, rue Dugas
Joliette, QC, J6E 4G7
Tél.: (450) 756-0011 Téléc.: (450) 756-0489
Courriel : info@credil.qc.ca
No de charité : 11886 9452

CONTRIBUTION FINANCIÈRE À LA PRODUCTION DE CE BULLETIN :

Relations
internationales,
Francophonie



Immigration,
Diversité
et Inclusion



MAMAN LUCIE

bénévole de l'année

Le CRÉDIL tient à féliciter madame Lucie Robichaud lauréate du prix **Aîné en mouvement** 2017, prix qui lui a été remis le 21 septembre dernier dans le cadre du Gala de l'action bénévole de la ville de Joliette.

Ce prix souligne l'excellence de l'engagement bénévole de Joliettains dans leur communauté. Madame Robichaud est impliquée au CRÉDIL depuis 2009 dans diverses activités de jumelage, de soutien aux nouveaux arrivants et de rapprochement interculturel, et ce, en plus du support qu'elle offre à l'équipe du CRÉDIL dans ses activités régulières. À travers cet engagement inclusif, madame Robichaud a développé de solides amitiés avec plusieurs membres des communautés qui composent désormais le tissu social de la ville de Joliette.

Femme de projet, madame Robichaud a récemment démarré l'organisme Aîné(e)s sans frontières qui permet aux aînés de réaliser des activités culturelles afin de briser leur isolement et de leur permettre une meilleure intégration dans leur communauté d'adoption. Dans une époque où les paradigmes en solidarité sont changeants, devant la montée d'un discours d'intolérance, l'engagement de madame Robichaud auprès des réfugiés n'en est que des plus inspirant.

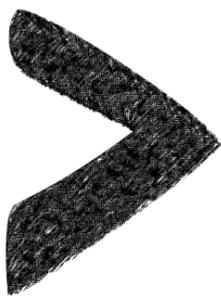
Bravo Lucie!

Carl Thériault
Coordonnateur



Photo : François Gagnon





QUÉBEC : UNE BELLE PROVINCE !



Photo : François Gagnon

Corvée de nettoyage du ruisseau Beaubec à St-Félix-de-Valois

De gauche à droite : Jhon Deybis Ichaccaya Berna (stagiaire réciprocité du Pérou), François Lebrun (stagiaire OCI), Wilfredo Vilchez Aguilar (stagiaire réciprocité du Pérou), Jean-Pierre Gagnon (directeur général de l'OBVZB) et DOGA Komla Dotsé (stagiaire réciprocité du Togo).

Témoignage de Wilfredo Vilchez Aguilar, stagiaire réciprocité du Pérou pour le stage Québec sans Frontières (QSF) « Por el camino del Sol: un puente entre Quebec y Ayacucho ». Wilfredo, un étudiant en enseignement des mathématiques et des sciences physiques au secondaire, a travaillé avec le groupe de stagiaires QSF qui a séjourné au Pérou pendant l'été 2016 sur le projet de construction de serres solaires dans la communauté de San Melchor, Ayacucho en collaboration avec nos partenaires terrain la « Red Ecologica Interinstitucional Hatun Sacha » (REIHS) et l'université San Cristobal de Huamanga (UNSCH). Il a effectué son séjour au Québec du 6 avril au 2 juin 2017 afin de partager ses connaissances et d'apprendre sur les pratiques en développement durable, en énergies renouvelables et en enseignement au Québec. Le volet réciprocité du programme Québec sans frontières est financé par le ministère des Relations internationales et de la francophonie (MRIF).

Texte de Wilfredo Vilchez Aguilar

Traduction de l'espagnol par Guillaume Lamarre

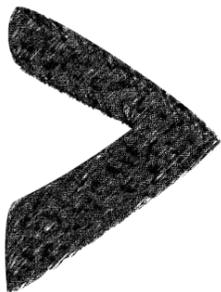
Dans la continuité de la vie, les expériences que les hommes vivent doivent être partagées avec la plus grande quantité de personnes. C'est seulement de cette façon que ces expériences deviendront enrichissantes en tant qu'histoire de la vie, d'amitié et d'amour qui nous aident à prendre les meilleures décisions et avancer dans le droit chemin et ainsi accomplir notre destin en ce monde. Cette histoire commence par un long voyage du Pérou au Québec, un voyage qui changera complètement ma vie et mes habitudes. J'ai décidé de sortir de ma zone de confort pour m'aventurer vers l'inconnu et la nouveauté tout en étant conscient que le bonheur se compose de la somme de tous les moments vécus. Chaque opportunité de connaître de nouvelles personnes et de nouveaux endroits est bénéfique pour ma vie.

Le Québec est une belle province avec sa population qui est aimable, respectueuse et attentive. Sa langue française est un patrimoine qui se conserve depuis la colonisation européenne.

En marchant dans les villes, on observe la propreté, l'ordre et le respect qu'ont les gens pour leurs villes. La société québécoise se distingue des pays d'Amérique latine de par la diversité d'origine de sa population où tous cohabitent en paix et en sécurité. L'architecture des villes est un héritage historique et culturel qui entoure les visiteurs et rend leur visite magique. L'éducation est un pilier de développement du Québec. Son modèle éducatif, qui se base sur l'utilisation des nouvelles technologies de l'information, a porté fruit sur l'éducation dans ce pays.

Montréal impressionne par sa diversité d'immigrants, provenant de plus de 80 pays, apportant à cette ville une richesse culturelle et culinaire qui la rend très intéressante pour les visiteurs. La ville de Québec, le principal centre administratif du gouvernement, offre un voyage touristique au temps de la colonisation française.

En conclusion, de venir visiter le Québec, ses gens, sa culture, son éducation, son histoire, sa géographie et beaucoup plus, est une expérience extraordinaire que je porterai toujours dans mon cœur.



CAMP DE FRANCISATION 2017



Photo : Gracieuseté

La 5^e édition du camp de francisation s'est déroulée cet été
du **3 au 28 juillet 2017**

Au total, ce sont 35 jeunes âgés de 9 à 17 ans accueillis par le CRÉDIL il y a moins de 3 ans, qui ont participé aux périodes de francisation et aux activités offertes par le camp.

- Un troisième groupe d'élèves a été formé, afin d'uniformiser le niveau de français des jeunes au sein des classes. Ce changement avait pour but de faciliter l'enseignement pour faire progresser plus rapidement les élèves dans leur apprentissage.
- 2 animateurs (trices) et 1 enseignante supplémentaire ont été embauchés afin d'intervenir avec les élèves du troisième groupe.

Des petits changements pour la 5^e édition :

Grâce à un financement supplémentaire de la commission scolaire des Samares, quelques modifications ont été apportées au déroulement du camp de francisation, nous permettant de l'adapter aux besoins des jeunes :

- La durée du camp de francisation est passée de 2 à 4 semaines, ajoutant deux semaines de plus aux jeunes pour pratiquer le français et profiter de nombreuses activités estivales en groupe!

Un budget supplémentaire de la commission scolaire nous a également permis de constituer une banque de matériel sportif et artistique qui pourra être réutilisée chaque année : ballons de soccer, volleyball, basketball, football, frisbee, peinture, pinceaux, crayons de couleur, craies de rue, et bien plus, aura permis aux jeunes de s'amuser pendant les journées du camp!!!

suite page 5

À quoi ressemble une journée au camp de francisation ?



Photo : Gracieuseté

AM : 9h à 12h : Les élèves sont en classe avec leur enseignante et travaillent le français écrit et oral, par le biais de plusieurs activités.

Dîner : À partir de 12h, les jeunes sont sous la responsabilité de leurs animateurs (trices). Ils dînent dans un local à l'école Thérèse-Martin ou à l'extérieur.

PM : 13h à 16h, les jeunes passent l'après-midi avec leurs 2 animateurs (trices). Une activité différente est prévue chaque jour.

Voici les activités auxquelles les jeunes ont participé cet été :

Camp Mariste, Éducazoo, Atelier de création de bandes dessinées avec Jocelyn Jalette, Activité avec le camp de jour de Joliette (pour les jeunes de 9 à 12 ans), Activité avec la maison des jeunes La Piaule et Café-rencontre (pour les jeunes de 12 à 17 ans), Cinéma RGFM de Joliette, Piscine municipale de Joliette, Jardin du savoir, Plage Bosco, Peinture collective sur une murale, Soccer, Bowling, Kayak sur la rivière L'Assomption...Et plusieurs moments de jeux ou de danse au parc et à l'école !

Pour souligner la fin du camp de francisation, une activité de «soccer bulle» et un goûter avec les parents ont été organisés dans l'après-midi du 27 juillet. Le camp s'est terminé dans une ambiance festive et familiale, où rires, musique et danse étaient au rendez-vous!



Photo : Sandra Ouimet



Photo : Sandra Ouimet

Merci aux enseignantes et aux animateurs (trices) qui ont permis aux jeunes d'améliorer leur français et de s'épanouir durant les 4 semaines du camp. Vous avez contribué à leurs sourires et leurs réussites à tous les jours!

LES ENSEIGNANTES

- Krystel Plante
- Marilyn Lambert
- Stéphanie Cloutier

LES ANIMATRICES

- Koryann Laporte-Dallaire
- Audrey-Anne Lachapelle
- Michelle Leclerc
- Cloé Morin
- Sandra Ouimet
- Maisha Kalonda

Un gros merci à nos collaborateurs pour avoir fait de ce 5^e été une réussite !

- La commission scolaire des Samares
- École secondaire Thérèse-Martin
- La ville de Joliette
- Le camp de jour de la ville de Joliette
- La maison des jeunes La Piaule
- La maison des jeunes Café-rencontre
- La Soupière (programme «Après la cloche»)
- Jocelyn Jalette (créateur de bandes-dessinées)
- Pierre-Luc Théroux des productions PL (soccer bulles et animation)



MISSION AU PÉROU ET EN BOLIVIE



Photo : Guillaume Lamarre

Le 27 juin dernier, Guillaume Lamarre, chargé de programmes aux stages internationaux, s'est envolé pour le Pérou et la Bolivie afin d'accomplir un double mandat : faire un suivi des projets de stages QSF réalisés au Pérou durant la période 2015-2017 et préparer un nouveau projet de stage en Bolivie. La mission, d'une durée de 14 jours, a également permis au chargé de programmes de mieux connaître les partenaires internationaux du CRÉDIL et d'identifier des possibilités pour de nouveaux projets avec eux.

La première moitié du séjour s'est déroulé à Ayacucho au Pérou avec notre partenaire de longue date la Red Ecologica Interinstitucional Hatun Sacha (REIHS). Depuis 2015, la communauté de San Melchor a hébergé 3 groupes de 8 stagiaires qui ont œuvré à l'élaboration d'outils technologiques utilisant l'énergie solaire afin d'améliorer la qualité de vie des bénéficiaires. Ce développement s'est fait en partenariat avec le groupe de recherche en énergie solaire du département de sciences physiques de l'université nationale San Cristobal de Huamanga (CER-UNSHC). La visite a permis de constater que les technologies développées (chauffe-eau solaires, serres solaires et fours solaires) sont grandement appréciées.

En marchant dans les rues de la communauté, il est impossible de ne pas remarquer les chauffe-eau sur les toits de plusieurs maisons!

Les stagiaires du groupe QSF Pérou 2017 travaillaient activement à la construction de fours solaires lors de la mission. Leur travail, se réalisant principalement sur le campus de l'université, était appuyé par de nombreux étudiants volontaires de l'université. Toute cette activité attirait également le regard des passants, des étudiants et des enseignants qui venait parfois converser avec les stagiaires pour en apprendre plus sur les projets. Ceci reflète d'ailleurs quelques-unes des retombées importantes qu'ont eues les projets des 3 dernières années : une visibilité accrue des possibilités offertes par les technologies solaires et une plus grande mobilisation des étudiants pour le développement de leurs communautés. De plus, le prototype de serre, développé lors du projet de 2016, sert maintenant à 2 étudiants pour leurs projets de fin d'études.



Photo : Guillaume Lamarre

suite page 7

Après ces échanges intéressants avec les stagiaires, les membres de la REIHS, les habitants de la communauté de San Melchor et les professeurs du CER-UNSCHE, et malgré le retard causé par l'annulation d'un vol, la mission s'est déplacée en Bolivie pour entamer le travail de préparation du stage QSF 2018 « Monte Punku : Gestion de l'eau et adaptation aux changements climatiques dans la communauté de Limabamba en Bolivie » avec notre nouveau partenaire, Proyecto de Desarrollo Comunitario (PRODECO). Cette organisation œuvre dans le domaine du développement rural dans le département de Chuquisaca depuis plus de 20 ans. Au cours des dernières années, ils ont travaillé au renforcement des capacités des communautés rurales, à la protection des pratiques médicinales traditionnelles autochtones et au développement rural durable.

La mission aura permis de rencontrer les membres de l'association d'irrigateur de la communauté de Limabamba avec qui travailleront les stagiaires à l'été 2018.

La communauté de Limabamba vit principalement d'agriculture. Le climat étant très sec, la production s'appuie beaucoup sur des systèmes d'irrigation. Après un atelier de diagnostic de la situation, il a été convenu que les stagiaires travailleront à appuyer la communauté dans la protection de la ressource hydrique et dans l'amélioration de ses pratiques d'irrigation. Afin d'être bien préparée pour l'arrivée des stagiaires, la communauté s'est donné l'objectif d'être la plus propre de Bolivie! Ils sont bien préparés et très enthousiastes par la venue de leurs sœurs et frères du Québec!

Ces deux semaines de travail intense auront permis de consolider les partenariats internationaux du CRÉDIL, de mesurer les retombées des projets de stages et de bien préparer les communautés qui recevront les stagiaires.



DES EMPLOIS ÉTUDIANTS POUR LES JEUNES IMMIGRANTS

Dans le cadre du projet d'engagement civique financé par le CCR (conseil canadien pour les réfugiés) l'hiver passé, le groupe d'une trentaine de jeunes nouveaux arrivants de 16 à 24 ans avait nommé le besoin d'avoir de l'aide et de l'accompagnement pour faire leur C.V. et se trouver un emploi étudiant.

Le 24 avril 2017, 6 jeunes participants au projet ont touché les conseillers municipaux lors de leur présentation du projet et grâce à leur désir de se trouver un emploi étudiant pour faciliter leur intégration à Joliette. Après la séance du conseil, la ville nous a informés que la compagnie DFS serait prête à engager 5 jeunes nouveaux arrivants pour travailler avec eux durant l'été. Des démarches ont donc été mises en place avec la compagnie, afin de rendre le tout possible.

Un beau travail de collaboration avec nos bénévoles et le Carrefour jeunesse emploi s'est mis en place afin d'accompagner les jeunes intéressés par l'emploi dans cette démarche. Le 14 juin 2017, un atelier a été offert par le CJE afin d'informer les jeunes sur comment faire un CV et sur la façon de se présenter en entrevue. Dix jeunes étaient présents à cet atelier. Dans les semaines qui ont suivi, des bénévoles du CRÉDIL ainsi qu'un conseiller municipal de la ville de Joliette ont aidé les jeunes à bâtir leurs CV. Pendant les semaines du 10 et du 17 juillet, des périodes d'entrevues ont été prévues avec la compagnie DFS, qui s'est engagée à rencontrer tous les jeunes intéressés par l'emploi. Au total, 13 jeunes ont passé une entrevue! Le 10 juillet, pour bien préparer les jeunes à ce moment important, le CRÉDIL les a tous rencontrés afin de leur donner des informations sur la compagnie DFS et leur permettre de faire des mises en scène d'entrevues. Un transport pour se rendre à l'entrevue a également été organisé pour ceux qui en avaient besoin.

Finalement, les 5 jeunes sélectionnés pour l'emploi ont travaillé chez DFS entre 4 et 6 semaines (selon leurs disponibilités) à la fin de l'été. Leur travail consistait à faire le tri et l'emballage de légumes en entrepôt. Pour certains, c'était leur première expérience de travail au Québec. Cette belle réussite a été possible grâce au projet d'engagement civique du CCR, à l'ouverture de la ville de Joliette et de la compagnie DFS, ainsi qu'à l'implication de bénévoles du CRÉDIL !



Photo : Julie Bouchard



FAISONS ÉQUIPE POUR L'INCLUSION DE JEUNES ISSUS DE L'IMMIGRATION



Photo : Valérie Bergeron

D'année en année, il a été constaté que l'intégration des adolescents bénéficiant d'un statut de réfugiés est plus difficile que celle des enfants en âge de scolarisation au primaire issus de cette même catégorie d'immigration. Le fait de passer plus de temps dans le pays d'origine (ou de transition) implique l'acquisition et l'ancrage d'habitudes qui ne sont pas toujours faciles à changer. Ces jeunes éprouvent plus de difficulté dans l'apprentissage de la langue française, mais également dans la création de liens avec d'autres jeunes de leur âge du fait de la perte de repères et de la coupure avec leur réseau familial. Ces adolescents sont actifs et participent à des activités parascolaires, mais se retrouvent souvent entre jeunes issus de l'immigration ce qui ne leur permet pas de tisser des liens avec d'autres jeunes de la communauté d'accueil ni d'acquérir des compétences langagières en français. À cet effet, il a été observé qu'il n'y avait pas de continuité de la communication en français en dehors des murs des établissements scolaires. Encore plus préjudiciables, les congés estivaux qui viennent interrompre cet apprentissage de la langue acquise durant l'année scolaire et aggravent toutes les problématiques d'intégration et de communication.

Le CRÉDIL en collaboration avec l'association de soccer de Joliette, *Le Laser*, et la ville de Joliette, a lancé un projet d'intégration par le sport. Le soccer est très populaire et pratiqué aux quatre coins du monde; toutes les communautés reçues par le CRÉDIL les 20 dernières années à Joliette, quelle que soit leur origine, y ont joué de façon récréative. Nécessitant peu d'équipement, ce sport reste accessible à tous. Même au sein des camps de réfugiés des matchs sont souvent improvisés par les enfants, les adultes et même entre les réfugiés du camp

et les employés du HCR (Haut-Commissariat des Nations Unies pour les Réfugiés).

C'est ainsi que quinze jeunes, âgés de 13 ans à 18 ans, filles et garçons, fréquentant les écoles secondaires de la Commission scolaire des Samares ont intégré ce projet. Ils sont arrivés dans la MRC de Joliette depuis moins de trois ans et sont d'origines diverses : Colombie, Centrafrique, République Démocratique du Congo et Syrie. Ces jeunes ont obtenu une carte de citoyen de la ville de Joliette ainsi qu'une Inscription au sein des équipes de l'association de soccer *Le Laser* de façon gratuite.

Ils ont intégré les équipes locales de U-14, U-16 et U-18 et ont participé à des entraînements au niveau de la ville de Joliette mais également à des matchs qui les ont fait voyager à travers la région. Des entraîneurs, des parents et des bénévoles du CRÉDIL se sont engagés à assurer le transport de ces derniers, sans quoi les jeunes n'auraient pas pu participer aux diverses activités. Nous tenons à souligner et à féliciter toutes ses personnes qui se sont investies de façon bénévole pour la réussite de ce projet en particulier : Valérie Bergeron, Maisha Kalonda, Yannick Thibodeau, Marcello Pilipiak, tous les entraîneurs impliqués de près ou de loin ainsi que tous les parents des différentes équipes du *Laser*.

Nous espérons vivement que ce projet aura permis à ces jeunes de s'approprier les codes culturels de la nouvelle société d'accueil, d'acquérir de nouveaux repères sociaux en dehors de l'école mais aussi d'améliorer leur niveau de français, de développer une image positive d'eux-mêmes, d'améliorer leur sens des responsabilités et de favoriser l'esprit d'équipe de l'adolescent.